Index To Volume 23

Articles

Hédi Abdel-Jaouad—Mohammed Khaïr-Eddine: The Poet as Iconoclast, 23.2: 145-50

M'hamed Alaoui Abdalaoui—The Moroccan Novel in French, 23.4:9-33.

Jacques Alessandra—Abdellatif Laâbi: A Writing of Dissidence, 23.2:151-66

Kofi Anyidoho—Language & Development Strategy in Pan-African Literary Experience, 23.1:45-63

Ian Barnard—The "Tagtigers"?: The (Un)Politics of Language in the "New" Afrikaans Fiction, 23.4:77-95.

Tahar Bekri—On French-Language Tunisian Literature, 23.2:177-82

Marcel Bois—Arabic-Language Algerian Literature, 23.2:103-11

Charles Bonn—Kateb Yacine, 23.2:61-70

Nourredine Bousfiha— Contemporary French-Language Morrocan Poetry, 23.2:113-30

Wadi Bouzar—The French-Language Algerian Novel, 23.2:51-59

Jean Déjeux—Francophone Literature in the Maghreb, 23.2:5-19

François Desplanques—The Long Luminous Wake of Mohammed Dib, 23.2:71-88

Guy Dugas—An Unknown Maghrebian Genre: Judeo-Maghrebian Literature of French Expression, 23.2:21-32

Afam Ebeogu—The Spirit of Agony: War Poetry from Biafra, 23.4:35-49.

Michael J. C. Echeruo—Theologizing 'Underneath the Tree': and African *topos* in Ukasaw Gronniosaw, William Blake, and William Cole, 23.4:51-58.

Jean Fontaine— Arabic-Language Tunisian Literature (1956-1990), 23.2: 183-93

Hafid Gafaïti—Rachid Boudjedra: The Bard of Modernity, 23.2:89-102

Simon Gikandi—Ngũgĩ's Conversion: Writing and the Politics of Language, 23.1: 131-44

Marc Gontard—Francophone North African Literature and Critical Theory, 23.2:33-7

Akinwumi Isola—The African Writer's Tongue, 23.1:17-26
Daniel P. Kunene—African-Language Literature: Tragedy and Hope, 23.1: 7-15
Mazisi Kunene—Problems in African Literature, 23.1:27-44
James McGuire—Forked Tongues, Marginal Bodies: Writing as Translation in Khatibi, 23.1:107-16
Danielle Marx-Scouras—A Literature of Departure: The Cross-Cultural Writing of Driss Chraïbi, 23.2:131-44
Alamin Mazrui—Relativism, Universalism, and the Language of African Literature, 23.1:65-72
Alamin Mazrui—Conservationism and Liberalism in Swahili Poetry: The Linguistic Dimension, 23.4:67-76.
Joseph Mbele—Language in African Literature: An Aside to Ngugi, 23.1: 145-51
Abdallah Mdarhri-Alaoui—Abdelkébir Khatibi: Writing a Dynamic Identity, 23.2:167-76
S. V. Ménager-Everson—The Albie Sachs Debate, 23.4:59-66.
Lupenga Mphande—Ideophones and African Verse, 23.1:117-29
Elisabeth Mudimbe-Boyi—Travel, Representation, and Difference, or how can one be a Parisian?, 23.3: 25-39
Charles Okumu—The Form of Okot p'Bitek's Poetry: Literary Borrowing from Acoli Oral Tradition, 23.3: 53-66
Oyekan Owomoyela—Language, Identity, and Social Construction in African Literatures, 23.1:83-94
Richard Peck—Condemned to Choose, but what? Existentialism in Selected Works by Fugard, Brink, and Gordimer, 23.3: 67-84
Robert Philipson—Balzac in Zanzibar: The Swahili Novel as Disseminator of Bourgeois Individualism, 23.3: 85-98
Gabriel Ruhumbika—The African Language Policy of Development: African National Languages, 23.1:73-82
Lamin Sanneh—"They Stooped to Conquer": Vernacular Translation and the Socio-Cultural Factor, 23.1:95-106
Ken Saro-Wiwa—The Language of African Literature: A Writer's Testimony, 23.1:153-57
Alain Séverac—The verse of Soyinka's Plays: *A Dance of the Forest*, 23.3: 45-51
Christell Stander and Hein Willemse—Winding Through Nationalism, Patriarchy, Privilege, and Concern: A Selected Overview of Afrikaans Women Writers, 23.3: 5-24
Marie-Blanche Tahon—Women Novelists and Women in the Struggle for Algeria's National Liberation (1957-1980), 23.2:39-50
David Westley—Choice of Language and African Literature: A Bibliographic Essay, 23.1:159-71

Other Features

Commentary

Evelyne Accad—Writing to Explore (W)Human Experience, 23.1:179-85
Tahar Djaout—Black "Beur" Writing, 23.2:217-21

Abdelfettah Kilito—Architecture and the Sacred: A Season in the Hammam, 23.2:203-08
Anne Roche—Women's Literature in Algeria, 23.2:209-16
Mildred Mortimer—On the Road: Leïla Sebbar's Fugitive Heroines, 23.2: 195-201
Abdelhak Serhane—The Craftsman of the Dream, 23.1:187-90

Publishing African Literature

Donald Burness—The Face of Three Continents Press, 23.3: 99-101
Adewale Maja-Pierce—In Pursuit of Excellence: Thirty Years of the Heinemann African Writers' Series, 23.4:125-132.

Notes

Jacques Chevrier—Williams Sassine, 23.4:133-136.
Jack Fellman—Language and National Identity: Amharic In Ethiopia, 23.1:173-74
Alain Ricard—Ebrahim's Predicament, 23.1:175-78

Review Essays

Adélékè Adéèko—"The Language of Head-Calling": A Review Essay on Yoruba Metalanguage: Edè Iperi Yorùpá, 23.1:197-201
Molefi K. Asante—Afrocentric Concepts in African Historiography: A Review Essay, 23.1:191-95
Lionel Dubois—Roger Toumson: *La Transgression des couleurs: Littérature et langage des Antilles, XXIIIe, XIX et XXe siècles*, 23.4:117-123.
Samba Gadjigo—Africa Through African Eyes, 23.4:97-105.
Derek Wright—Stock-Taking Soyinkana, 1986-1988, 23.4:107-116.

Book Reviews

Cecil Abrahams, *The Tragic Life of Bessie Head and Literature in Southern Africa* (by Ezenwa Ohaeto), 23.1:212-13
Molefi Kete Asante, *Kemet, Afrocentricity and Knowledge* (by Uzo Esonwanne), 23.1:203-6
Clinton Bailey, *Bedouin Poetry from Sinai and the Negev: Mirror of a Culture* (by Bridgett Connelly), 23.3: 112-14
F. Odun Balogun, *Tradition and Modernity in the African Short Story: An Introduction to a Literature in Search of Critics* (by Jacqueline Bardolph), 23.1: 214-16
Wolfgang Bender, *Sweet Mother: Modern African Music* (by Bruce King), 23.3: 132-34
Beyond Theatre: Interviews Conducted by Hansel Ndumbe Eyoh (by David Kerr), 23.4:
Charles Bonn, *Kateb Yacine "Nedjma"* (by Danielle Marx-Scouras), 23.2: 231-33
Cahiers d'études maghrébines, 2 (1990), "Maghreb au féminin," *Cahier d'études maghrébines* 3 (1991), "La littérature judéo-maghrébine d'expression française" (by Patricia Geesey), 23.3: 233-35

Ellen Conroy Kennedy, ed, *The Negritude Poets: An Anthology of Translations from the French* (by Thomas A. Hale), 23.1: 228-29

Dictionnaire du cinéma africain (by Kenneth W. Harrow), 23.3: 123-25

Dix ans de littératures: 1980-1990. 1. Maghreb-Afrique Noire. Spec. issue of *Notre Librairie* (by Clarisse Zimra), 23.2: 223-26

Catherine E. Dubbeld, *Reflecting Apartheid: South African Short Stories in English with Socio-Political Themes, 1960-1987* (by David Newmarch), 23.3: 142-44

Guy Dugas, *La littérature judéo-maghrébine d'expression française: Entre Djéha et Cagayous* (by Isaac Yétiv), 23.2: 226-28

Pierre Dumont, *Le Français langue africaine.* Trans. Richard Bjornson (by Guy Ossito Midiohouan), 23.1:207-10

Johannes Fabian, *Power and Performance: Ethnographic Exploration through Proverbial Wisdom and Theater in Shaba, Zaire* (by Donald J. Cosentino), 23.3: 114-17

Vernon February, *Mind Your Colour: The "Coloured" Stereotype in South African Literature* (by Rosemary Jolly), 23.3: 125-28

Samba Gadjigo, *Ecole blanche, Afrique noire* (by Amadou Koné), 23.3: 137-40

Thomas Geider, *Die Figur des Oger in der Traditionellen Literature und Lebenswelt der Pokomo in Ost-Kenya* (by Said A. M. Kahamis), 23.3: 128-29

Robert Giddings, *Literature and Imperialism* (by Olatubusun Ogunsanwo), 23.3: 145-47

Veronika Görök-Karady, ed, *D'un conte... à l'autre/From One Tale... to the Other* (by Paul Hanson), 23.1:225-28

Raoul Granqvist, ed, *Canonization and Teaching of African Literatures* (by Susan Z. Andrade), 23.1:223-25

Kenneth W. Harrow, *Faces of Islam in African Literature* (by Amadon Koné), 23.3:135-37

Bessie Head, *A Woman Alone: Autobiographical Writings.* Ed. Craig Mackenzie (by Carole Boyce Davies), 23.1:210-12

Adeola James, *In Their Own Voices: African Women Writers Talk* (by Carole Boyce Davies), 23.3: 107-09

Jacqueline Kaye and Abdelhamid Zoubir, *The Ambiguous Compromise: Language, Literature and National Identity in Algeria and Morocco* (by Ben T. Marrouchi), 23.2: 228-31

Lilyan Kesteloot, *Black Writers in French: A Literary History of Negritude* (by Susan Gasster), 23.3: 117-18

Jan Knappert, *The A-Z of African Proverbs* (by Ambroise A. Monye), 23.3: 140-42

Josaphat B. Kubayanda, *The Poet's Africa: Africanness in the Poetry of Nicolas Guillén and Aimé Césaire* (by Edna Aizenberg), 23.1: 216-19

Michel Laban, *Angola—Encontro com Escritores* (by Gerald M. Moser), 23.1: 219-20

Le roman colonial, (by Koffi Anyinefa), 23.3: 103-105

Bernth Lindfors, *Popular Literatures in Africa* (by Raoul Granqvist), 23.3: 120-23

P. F. de Moraes Farias and Barber, eds., *Self-Assertion and Brokerage: Early Cultural Nationalism in West Africa* (by Allen F. Roberts), 23.1:220-23
Umelo Ojinmah, *Chinua Achebe: New Perspectives* (by G. D. Killam), 23.3: 130-32
Martin Orkin, *Drama and The South African State* (by Eckhard Breitinger), 23.3:109-12
Ibrahim Noor Shariff, *Tungo Zetu: Msingi wa Mashairi na Tungo Nyingineze* (by Rainer Arnold), 23.3: 105-07
South Africa through the Eyes of a Nineteenth Century Tourist (by Tiyambe Zeleza), 23.3: 147-49
Randolph Vigne, ed., *A Gesture of Belonging: Letters from Bessie Head, 1965-1979* (by Daniel Gover), 23.3: 118-20